

# TOPCOM®

## Twintalker 7000



USER GUIDE / HANDLEIDING / MANUEL D'UTILISATEUR  
GEBRAUCHSANWEISUNG / MANUAL DE USUARIO / BRUKSANVISNING  
BRUGERVEJLEDNING / ANVÄNDARHANDBOK / KÄYTTÖOHJE  
MANUAL DO UTILIZADOR / UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ / HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ / INSTRUKCJA OBSŁUGI /  
UŽIVATEĽSKÝ MANUÁL

V.1.1



### onedirect®

[www.onedirect.com](http://www.onedirect.com)

☎ **0800 70 50 400**

Berner Str. 50  
60437 Frankfurt / Main  
tel. 069 24 75 10 50  
fax 069 24 75 10 5 90



[www.onedirect.fr](http://www.onedirect.fr)

☎ **0 800 72 4000**

58 Av de Rivesalles  
66240 St Esteve  
tel. +33(0)468 929 322  
fax +33(0)468 929 333



[www.onedirect.es](http://www.onedirect.es)

☎ **902 30 32 32**

Av Diagonal 618 8° D  
08021 Barcelona  
tel. +34 93 241 38 90  
fax +34 93 241 37 92



[www.onedirect.it](http://www.onedirect.it)

☎ **02 365 22 990**

Via Caracciolo 20  
20155 Milano  
tel. +39 02 365 22 990  
fax +39 02 365 22 991



[www.onedirect.pt](http://www.onedirect.pt)

☎ **800 780 300**

Av. da Libertade nº 9 - 7º  
1250-139 Lisboa  
tel. 800 780 300  
fax 800 780 301



- UK** The features described in this manual are published with reservation to modifications.
- NL** De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.
- F** Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.
- D** Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert.
- ES** Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones.
- S** Funktionerna i denna bruksanvisning publiceras med reservation för ändringar.
- DK** Vi forbeholder os retten til ændringer af de specifikationer, der er beskrevet i denne brugsanvisning.
- N** Funksjoner beskrevet i denne manualen kan endres uten nærmere informasjon.
- SF** Tässä ohjekirjassa julkaissut tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta.
- PT** As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação.
- CZ** Možnost úpravy funkcí popsanech v této příručce vyhrazena.
- GR** Οι λειτουργίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, δημοσιεύονται με επιφύλαξη τυχόν τροποποιήσεων.
- HU** A jelen használati útmutatóban leírt adatokra a gyártó fenntartja a változtatás jogát.
- PL** Właściwości opisane w niniejszej instrukcji obsługi są publikowane z zastrzeżeniem prawa wprowadzenia zmian.
- SK** Vlastnosti popísané v tejto príručke sú publikované s vyhradeným právom na zmenu.

## 1 Introduction

Nous vous remercions d'avoir acheté le Topcom Twintalker. Il s'agit d'un appareil de communication radio de faible puissance dont le coût de fonctionnement se limite au rechargement des batteries.

Le TwinTalker fonctionne sur les fréquences réservées aux talkies-walkies (Private Mobile Radio - PMR) dans tous les pays qui autorisent ce service.

## 2 Usage

Cet appareil s'utilise aussi bien dans un cadre professionnel que personnel. Par exemple : pour maintenir le contact lors d'un voyage à plusieurs voitures, au cours de randonnées en deux-roues ou en ski. Vous pouvez également l'utiliser pour communiquer avec vos enfants lorsqu'ils jouent dehors, etc.

## 3 Marquage CE et restrictions

Le symbole CE qui figure sur le produit, sur le mode d'emploi et sur la boîte indique que l'appareil est conforme aux recommandations essentielles de la directive R&TTE 1995/5/CE.

**La déclaration de conformité peut être consultée sur :**

**<http://www.topcom.net/cedeclarations.php>**

## 4 Instructions de sécurité

### 4.1 Généralités

Veillez lire attentivement les instructions suivantes relatives à la sécurité et à l'utilisation correcte du produit. Familiarisez-vous avec toutes les fonctions de l'appareil. Conservez ce manuel en lieu sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

### 4.2 Risques de brûlure

- Ne touchez pas l'antenne si son couvercle est endommagé, car un contact avec la peau risque de provoquer des brûlures bénignes lors de la transmission.

### 4.3 Sécurité personnelle

- Ne placez pas votre appareil dans la zone située au dessus d'un airbag ni dans la zone de déploiement de ce dernier. Les airbags se gonflant avec une très grande force, si un appareil de communication est placé dans leur zone de déploiement, il peut être propulsé et blesser gravement les occupants du véhicule.
- Gardez une distance minimum de 15 centimètres entre l'équipement radio et un stimulateur cardiaque.
- Désactivez votre équipement radio dès qu'une interférence se produit avec l'appareil médical.
- Désactivez votre appareil de communication lorsque vous vous trouvez dans une atmosphère présentant des risques de déflagration. Les étincelles peuvent provoquer une explosion ou un incendie entraînant des blessures corporelles, voire la mort.



**Les zones qui présentent des risques de déflagration sont généralement signalées, mais ce n'est pas toujours le cas. Il s'agit des zones d'alimentation en carburant telles que le premier pont d'un bateau, des installations de transfert ou de stockage de carburant ou de produits chimiques, des zones dont l'air contient des produits chimiques ou des particules tels que grains, poussière ou métal pulvérisé, et toute autre zone dans laquelle il vous est demandé de couper le moteur de votre véhicule.**

#### 4.4 Mention légale

- Dans certains pays, il vous est interdit d'utiliser un talkie-walkie au volant d'un véhicule. Dans ce cas, arrêtez-vous avant d'utiliser l'appareil.
- À bord d'un avion, désactivez votre appareil dès que le personnel vous le demande. L'utilisation de l'appareil doit se faire conformément aux réglementations de la compagnie aérienne ou aux instructions de l'équipage.
- Désactivez votre appareil dans tous les lieux où des affiches interdisent son utilisation. Les hôpitaux et les établissements de soins peuvent utiliser des équipements sensibles à l'énergie radioélectrique extérieure.
- Le remplacement ou la modification de l'antenne peut affecter les caractéristiques radio du talkie-walkie et enfreindre les réglementations CE. Les antennes non autorisées peuvent également endommager l'équipement radio.

#### 4.5 Remarques

- Ne touchez pas l'antenne lors de la transmission, car cela peut avoir une incidence sur la portée.
- Retirez la batterie lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant un long moment.

### 5 Nettoyage et maintenance

- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon doux humidifié avec de l'eau. N'utilisez ni produit nettoyant, ni solvant. Ils risqueraient, en effet, d'endommager le boîtier, de pénétrer à l'intérieur de l'appareil et de provoquer des dommages irréversibles.
- Pour nettoyer les contacts du chargeur, utilisez un tissu sec non pelucheux.
- Si l'appareil entre en contact avec de l'eau, désactivez-le immédiatement et retirez les batteries. Séchez le compartiment à batteries à l'aide d'un chiffon doux pour réduire tout risque d'endommagement. Laissez le couvercle du compartiment ouvert toute la nuit ou jusqu'à ce qu'il soit totalement sec. N'utilisez l'appareil que lorsqu'il est entièrement sec.

## 6 Mise au rebut de l'appareil



Au terme du cycle de vie de ce produit, ne le jetez pas avec les déchets ménagers ordinaires mais déposez-le dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Le symbole indiqué sur ce produit, sur le mode d'emploi et/ou sur la boîte est là pour vous le rappeler.

Certains matériaux qui composent le produit peuvent être réutilisés s'ils sont déposés dans un point de recyclage. En permettant le recyclage de certaines pièces ou matières premières de produits usagés, vous contribuez fortement à la protection de l'environnement.

Pour toute information supplémentaire sur les points de collecte dans votre région, contactez les autorités locales.

## 7 Utilisation d'un talkie-walkie

Pour que des talkies-walkies puissent communiquer entre eux, ils doivent utiliser le même canal et la portée de réception doit être respectée (maximum de 5 km en terrain dégagé). Ces appareils utilisant des bandes de fréquences libres (canaux), tous les appareils en fonctionnement partagent ces canaux (8 au total). La confidentialité n'est donc pas assurée. Toute personne qui dispose d'un talkie-walkie utilisant votre canal est susceptible d'écouter votre conversation. Pour communiquer (transmettre un signal vocal), appuyez sur la touche **(PTT)**.

L'appareil passe alors en mode de transmission et vous pouvez parler dans le micro. Les personnes qui utilisent d'autres talkies-walkies couverts par la portée, utilisant le même canal et se trouvant en mode veille (pas en cours de transmission) entendent votre message. Pour que vous puissiez répondre au message, vous devez attendre que votre interlocuteur arrête de transmettre. À la fin de chaque transmission, l'appareil émet un bip. Pour répondre, il vous suffit d'appuyer sur la touche **(PTT)** et de parler dans le micro.



**Si plusieurs utilisateurs appuient simultanément sur la touche **(PTT)**, c'est le signal le plus puissant qui est détecté par le récepteur et les autres signaux sont supprimés. C'est pourquoi, vous ne devez transmettre de signal (touche **(PTT)**) que lorsque le canal est libre.**

## 8 Chargement des batteries



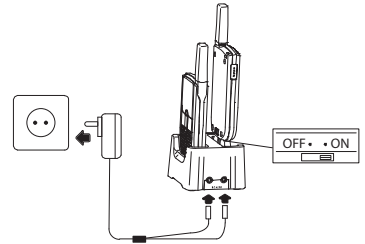
**Pour des raisons de sécurité, utilisez uniquement la fiche de l'adaptateur secteur fournie (KEAD-237 (DVE DV-6400UP) pour charger 2 PMR / KEAD-244 (DVE DV-6200UP) pour charger 1 PMR). Votre équipement radio ne transmet/reçoit pas pendant le chargement. Réglez le bouton principal (6), situé en bas des talkie-walkies sur ON.**

## 8.1 Chargeur de bureau

Le TT7000 est équipé en interne d'une batterie Li-ion intégrée (Batterie Li-ion 3,7 V, 700 mAh).

La batterie de haute qualité compte 300 cycles de charge au minimum (vide à charge pleine). La batterie peut uniquement être remplacée par un centre de service Topcom. Le remplacement de la batterie n'est pas couvert par la garantie.

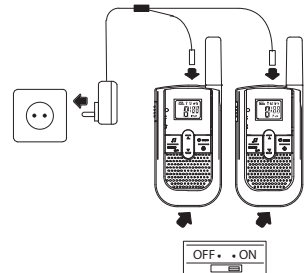
1. Placez le chargeur de bureau sur une surface plane.
2. Branchez une extrémité de l'adaptateur fourni dans la prise de courant et les deux autres extrémités dans les connecteurs situés à l'arrière du chargeur de bureau, comme indiqué sur le schéma.
3. Réglez le bouton principal (6), situé en bas des talkie-walkies sur ON.
4. Placez les équipements radio sur le chargeur, tel qu'illustré.
5. La LED de chargement s'allume si l'appareil est correctement inséré et qu'il se charge.



Le temps de charge total des batteries dure environ 18 heures. Assurez-vous que l'appareil a été chargé entièrement pour la première utilisation.





## 8.2 Chargeur secteur

Au lieu d'utiliser le chargeur de bureau, vous pouvez brancher la prise de l'adaptateur secteur directement sur la prise du casque/de chargement située sur le dessus des talkies walkies.



## 9 Indication du niveau de la batterie

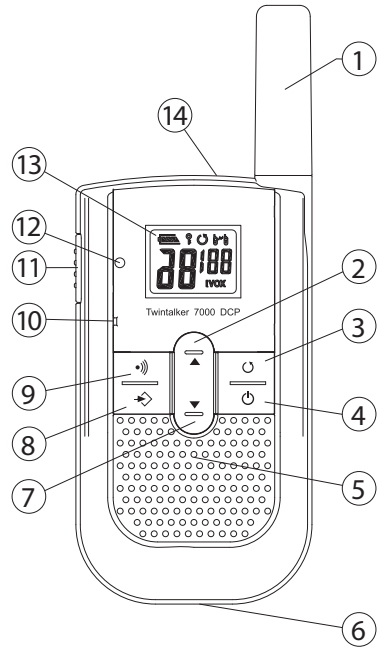
Le NIVEAU DE CHARGE DE LA BATTERIE est représenté par le nombre de barres que contient l'icône de BATTERIE de l'écran LCD.

-  Batterie pleine
-  Batterie chargée au 2/3
-  Batterie chargée au 1/3
-  Batteries déchargées

Lorsque le NIVEAU DE CHARGE DE LA BATTERIE est faible, l'icône de BATTERIE clignote pour signaler qu'il faut procéder au remplacement ou au rechargement et un avertissement sonore est émis.

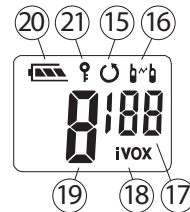
## 10 Touches

1. ANTENNE
2. Touche de défilement vers le haut ▲
  - Permet d'augmenter le volume du haut-parleur
3. Touche BALAYAGE/MONITEUR ⏻
4. Touche d'activation/désactivation ⏻
5. HAUT-PARLEUR
6. Commutateur MARCHÉ/ARRÊT (ON/OFF)
7. Touche de défilement vers le bas ▼
  - Permet de diminuer le volume du haut-parleur
8. Touche MENU ⏪
- Permet d'entrer dans le menu
- Permet de verrouiller le clavier
9. Touche APPEL 📞
- Permet de transmettre une tonalité d'appel
10. MICRO
11. Touche PAROLE (PTT)
- Appuyez dessus pour parler et relâchez-le pour écouter
- Permet de confirmer un réglage du menu
12. LED indicatrice d'activation
13. ECRAN
14. Connecteur PRISE DE CHARGEUR/ÉCOUTEUR



## 11 Écran



15. Icône de balayage des canaux
16. Icône du Roger Beep
17. Code CTCSS/CDCSS
18. Icône iVOX
19. Canal
20. Indicateur du niveau de la batterie
21. Icône de verrouillage du clavier



## 12 Utilisation du Twintalker 7000



### 12.1 Activation et désactivation de l'appareil

Le bouton principal est situé en bas de chaque appareil (6). Réglez le bouton sur 'ON' avant d'activer l'appareil.

- Pour activer l'appareil, appuyez sur la touche  et maintenez-la enfoncée. Un bip est émis et l'écran LCD affiche le canal actuel, le code CTCSS/CDCSS.
- Pour désactiver l'appareil, appuyez à nouveau sur la touche  et maintenez-la enfoncée. L'appareil émet un bip.

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, réglez le bouton principal (6) en bas de l'appareil sur 'OFF'.

### 12.2 Réglage du volume du haut-parleur

Pour régler le volume du haut-parleur, utilisez les touches  et . Le niveau du volume du haut-parleur s'affiche.



### 12.3 Réception d'un signal

Lorsque l'appareil est activé et qu'il n'est pas en mode de transmission, il est en permanence en mode de réception.



**Pour que d'autres personnes reçoivent votre transmission, elles doivent utiliser le même canal et le même code CTCSS/CDCSS.**

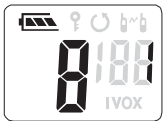
### 12.4 Transmission d'un signal






- Appuyez sur la touche  et maintenez-la enfoncée pour transmettre.
- Tenez l'appareil à la verticale, placez le micro à 10 cm de votre bouche et parlez.
- Relâchez la touche  lorsque vous avez terminé de transmettre.

### 12.5 Changement de canal

Le talkie-walkie dispose de 8 canaux.

Pour changer de canal :



- Appuyez une fois sur . Le numéro du canal clignote sur l'écran LCD.
- Appuyez sur  ou  pour changer de canal.
- Appuyez sur  pour confirmer votre sélection et retourner en mode NORMAL.
- Pour confirmer et passer à l'option suivante, appuyez sur .

**REMARQUE : les personnes qui utilisent leurs talkies-walkies via le même canal peuvent recevoir et écouter la conversation.**

## 12.6 CTCSS / CDCSS

Par canal, il y a 38 codes analogiques (CTCSS 1 - 38) et 83 codes numériques (CDCSS 39 - 121) disponibles.

- CTCSS : système de squelch à tonalités codées en continu (Continuous Tone Coded Squelch System)
- CDCSS : système de squelch numérique codé en continu (Continuous Digital Coded Squelch System)

Les codes sont transmis sous forme de signaux inaudibles avec la communication vocale standard. Deux personnes qui utilisent le même canal et le même CTCSS ou CDCSS s'entendent. Elles ne peuvent entendre d'autres personnes sur ce canal que si les autres équipements radio ont un code absolument identique.



- Appuyez deux fois sur . Le code CTCSS/CDCSS clignote.
- Appuyez sur ou pour sélectionner un autre code.
- Appuyez sur pour confirmer votre sélection et retourner en mode NORMAL.
- Pour confirmer et passer à l'option suivante, appuyez sur .

**REMARQUE : les personnes qui utilisent leurs talkies-walkies via le même canal peuvent recevoir et écouter la conversation.**

## 12.7 Balayage des canaux

Le BALAYAGE DES CANAUX recherche les signaux actifs dans une boucle sans fin sur les canaux 1 à 8.



- Appuyez sur pour commencer le balayage.
- Lorsqu'un signal actif (l'un des 8 canaux) est détecté, le BALAYAGE DES CANAUX cesse et vous entendez le signal.
- Appuyez sur pour communiquer via le canal du signal actif.
- Appuyez sur pour désactiver le balayage des canaux.

Lorsqu'un signal actif (l'un des 8 canaux) est détecté, appuyez sur ou sur pour ignorer le canal actuel et pour continuer à rechercher un autre canal actif.

## 12.8 Surveillance

La fonction monitoring permet de détecter les signaux faibles du canal actuel.

- Appuyez sur la touche et maintenez-la enfoncée. Après 3 secondes, la surveillance des canaux est activée. Maintenez ce bouton enfoncée pour une surveillance continue.
- Relâchez le bouton pour arrêter le monitoring

## 12.9 Tonalités d'appel

Une tonalité d'appel signale aux autres personnes que vous voulez parler.

### a. Réglage de la tonalité d'appel



Il est possible de sélectionner 10 tonalités différentes.

- Appuyez 3 fois sur . CA s'affiche.
- Appuyez sur ou pour sélectionner une autre tonalité d'appel ou sélectionnez 0 pour désactiver les tonalités d'appel.
- Appuyez sur pour confirmer votre sélection et retourner en mode veille.

### b. Envoi d'une tonalité d'appel

- Appuyez brièvement sur . La tonalité d'appel est transmise pendant 3 secondes sur le canal sélectionné.

## 12.10 Activation/désactivation du Roger Beep

Lorsque vous avez relâché la touche , l'appareil envoie un Roger Beep pour confirmer que vous avez cessé de parler.



Pour activer le Roger Beep :

- Désactivez l'appareil.
- Appuyez et maintenez enfoncées simultanément les touches et pour activer l'appareil.

Pour désactiver le Roger Beep, procédez de la même manière.

## 12.11 Sélection du mode iVOX

Le talkie-walkie est capable de transmettre en mode commande vocale (iVOX). En mode iVOX, l'équipement radio transmet un signal lorsqu'il est activé par votre voix ou par un son proche de vous. Le fonctionnement en mode iVOX n'est pas recommandé lorsque vous utilisez l'équipement radio dans un environnement bruyant ou venteux.



Pour activer iVox :

- Désactivez l'appareil.
- Appuyez et maintenez enfoncées simultanément les touches et pour activer l'appareil.
- Lorsque le mode iVOX est activé, l'icône correspondante apparaît.
- Pour désactiver iVox, désactivez et activez l'appareil.





Pour modifier la sensibilité iVox.

- Appuyez 4 fois sur .
- Appuyez sur ou sur pour sélectionner la sensibilité (1 = sensibilité la plus faible)
- Appuyez sur pour confirmer votre sélection et retourner en mode veille.

## 12.12 Arrêt automatique

Pour économiser de l'énergie, vous pouvez activer la fonction Arrêt automatique. Si jamais vous oubliez de désactiver l'appareil, il s'éteindra automatiquement au bout du temps défini.





- Appuyez 5 fois sur .
- Appuyez sur  ou sur  pour sélectionner la durée pour l'arrêt automatique (30, 60 ou 90 minutes)
- Appuyez sur  pour confirmer votre sélection et retourner en mode

veille.

### 12.13 Verrouillage des touches




- Appuyez sur la touche  et maintenez-la enfoncée pendant 5 secondes pour activer le mode de VERROUILLAGE DES TOUCHES. L'icône de VERROUILLAGE DES TOUCHES apparaît sur l'écran LCD.
- Appuyez à nouveau sur la touche  et maintenez-la enfoncée pour désactiver le VERROUILLAGE DES TOUCHES.

### 12.14 Connexion d'un micro-casque

Vous pouvez utiliser le Twintalker 7000 avec le micro et le haut-parleur de type tube externes fournis. Le connecteur est situé sur le dessus de l'appareil.

**Désactivez le talkie-walkie avant de connecter le casque.**

Pour fixer le micro/haut-parleur externe, insérez la fiche appropriée dans le connecteur. Le casque fourni est équipé d'un bouton supplémentaire  qui peut être utilisé pour transmettre via le casque.

**Évitez d'utiliser le casque avec un volume audio élevé, car cela peut provoquer des dommages aux oreilles.**

## 13 Caractéristiques techniques

<u>Talkie-walkie</u>	
Canaux	8
CTCSS	38
CDCSS	83
Fréquence	446.00625 MHz - 446.09375 MHz
Portée	Jusqu'à 5 km (en terrain dégagé)
Batteries du talkie-walkie	3,7 V Li-ion, 700 mAh
Adaptateur secteur	Entrée : 230 V, 50 Hz Sortie : 6 V, 200 mA
Puissance de transmission	=< 500 mW ERP
Type de modulation	FM - F3E
Espacement entre canaux	12,5 KHz

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

## 14 Garantie

### 14.1 Période de garantie

Les appareils de Topcom jouissent d'une période de garantie de 24 mois. La période de garantie commence le jour d'achat du nouvel appareil. Les accessoires ou défauts entraînant un effet négligeable sur le fonctionnement de l'appareil ne sont pas couverts. La garantie doit être prouvée par la présentation de la facture ou du reçu original, sur lequel sont mentionnés la date de l'achat et le type de l'unité.

### 14.2 Traitement de la garantie

Un appareil défectueux doit être retourné à un centre de service Topcom accompagné d'une note d'achat valide.

Si l'appareil tombe en panne pendant la période de garantie, Topcom ou son centre de service officiel réparera gratuitement toute panne due à un défaut matériel ou de fabrication. Topcom assurera, à sa propre discrétion, ses obligations de garantie en réparant ou en échangeant les unités ou les pièces défectueuses. En cas de remplacement, la couleur et le modèle peuvent être différents de l'appareil acheté initialement.

La date d'achat initiale détermine le début de la période de garantie. La période de garantie n'est pas prolongée si l'appareil est échangé ou réparé par Topcom et ses centres de service officiels.

### 14.3 Exclusions de garantie

Les dégâts ou pannes causés par un mauvais traitement ou une utilisation incorrecte et les dégâts résultant de l'utilisation de pièces ou accessoires non originaux non recommandés par Topcom ne sont pas couverts par la garantie. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par des facteurs extérieurs, tels que la foudre, l'eau et le feu ni les dégâts causés par le transport.

Aucune garantie ne peut être réclamée si le numéro de série sur les unités a été modifié, enlevé ou rendu illisible. Toute demande de garantie sera nulle si l'unité a été réparée, changée ou modifiée par l'acheteur ou par des centres de service non qualifiés et non-officiels de Topcom.